

—1—2022—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.295

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会



Berry-chan
ベリーちゃん

かぬま

■New Year's greeting

Kanuma City Mayor Shin Sato

Happy New Year to you all. I would like to thank everyone for your cooperation last year in the fight against COVID-19. This year, too, we will ensure that vaccinations are carried out quickly and safely. I hope that everyone will also take precautions to prevent infection.

I sincerely hope that this year will be a year of bright smiles for everyone.



■新年のあいさつ

かぬましちよう さとう しん
鹿沼市長 佐藤 信

あけましておめでとうございます。昨年は新型コロナウイルス対策など皆さんに協力していただき、ありがとうございました。今年も、ワクチン接種などを、はやく安全に行います。皆さんも感染予防をお願いします。

今年が、皆さんにとって笑顔が輝く1年となることを心からお祈りします。

■Loans for school entrance preparation

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari

(General Education Affairs Division - General Affairs and Policy Section) ☎0289(63)2234

We will lend money for the students who want to go to high school or higher courses of vocational school.

For more information, ask directly to **Kyoiku Somu-ka, Somu Seisaku-Gakari** (Shimin Joho Center 4F).

■入学準備金を貸します

きょういくそうむかそうむせいさくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

高校、専修学校に進学する人に、入学準備金を貸します。

詳しくは、教育総務課総務政策係に聞いてください。(市民情報センター4階)

■Temporary special benefit for families raising children

Kosodate Shien-ka Kodomo Kyufu-Gakari

(Child Care Support Division-Child Benefits Section) ☎0289(63)2172

Eligible persons: Guardians of children born between April 2nd, 2003 and March 31st, 2022, who are receiving child allowance, etc.
Amount: 50,000 yen per child (per person)

* Information will be mailed to you. If you have any questions, please ask the Child Benefits Section.

■子育てする家庭への臨時特別給付

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

対象者 2003年4月2日～2022年3月31日までに生まれた子の保護者で、児童手当をもらっている人など。

金額 ひとり 100,000円

*案内を郵送します。分からないことがあったら、子ども給付係に聞いてください。

■Special benefit

Kosodate Shien-ka Kodomo Kyufu-Gakari

(Child Care Support Division-Child Benefits Section) ☎0289(63)2172

Special benefits will be provided to support child-rearing.

Eligible persons: Mothers raising children born between April 1, 2021 and March 31, 2022.

Amount: 100,000 yen per child (per person)

For more details, please contact the Child Benefits Section.

■特別給付金

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

子育てを支援するために特別給付金を支給します。

対象者 2021年4月1日～2022年3月31日に生まれた子を育てている母親

金額 ひとり 100,000円

詳しくは、子ども給付係に聞いてください。

■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

We will collect garbage as usual on January 10 (Monday, National Holiday). Please bring to the garbage station before 8:30.

■ごみ収集について

はいきふつだいさくかはいきふつだいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

1月10日(月・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

■What to do if you get sick on holidays or at night?

休みの日や夜 病気になってしまったら?

When going to the "Emergency Clinic for Night-Time and Holidays", please make a phone call before you go there.

(☎0289-65-2101 Kaijima-machi 5027-5)

「休日・夜間急患診療所」に行くときは、行く前に、必ず電話をしてください。(☎0289-65-2101 貝島町5027-5)

First of all, please contact the emergency telephone consultation counter.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Children ☎#8000

(Hours: Monday through Saturday, 18:00 to 8:00; Sundays and holidays, 24 hours a day)

Adult ☎#7111

(Hours: Monday through Friday, 18:00 to 22:00; Saturdays, Sundays and holidays, 18:00 to 22:00)

子ども☎#8000 (受付時間: 月~土は 18:00~8:00 日・祝日は 24時間受付します)

おとな☎#7111 (受付時間: 月~金は 18:00~22:00 土・日・祝日は 16:00~22:00)

■ Book Recycling Market

Toshokan (Main Library) ☎ 0289-64-9523

We sell books and magazines that are no longer used in the library.

When: February 5 (Sat) February 6 (Sun)

①10:00-11:00 ②11:30-12:00 ③14:00-15:00 ④15:30-17:00

Place: Main Library, 2nd floor

* The number of participants is limited to 50 per session.

* One admission ticket per person is required.

* Admission tickets will be distributed from January 15. Please come to the library or call the library. 2 tickets max. for person.

■本のリサイクル市

図書館☎0289-64-9523

図書館で使わなくなった本や雑誌を売ります。

とき 2月5日(土) 2月6日(日)

①10:00~11:00 ②11:30~12:00 ③14:00~15:00 ④15:30~17:00

ところ 図書館本館 2階

* 各回、定員は50人です。

* 1人1枚、入場券が必要です。

* 入場券は1月15日から配ります。図書館に行くか、電話をしてください。1人2枚までです。

■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

☆Let's learn about cultures of the world!

Let's make goods to enjoy Valentine's Day!

When: Friday, February 4, 10:00-11:30

Place: Machinaka Koryu Plaza

Instructor: Yukumoto Ligia

Number of participants: 6 (in order of application)

Fee: (Including material fee) Members of the K.I.F.A: 1,000 yen (plus annual membership fee of 1,000 yen)

2,500 yen for non-members (You can become a member at any time.)

Please apply by phone.



★世界の文化を知ろう！

バレンタインを楽しむグッズを作しましょう！

とき 2月4日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: January 19th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 1月19日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931




■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Tuesday 火	14:00～15:30	[Nagomi]Japanese class 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Sat.・Sun. 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Let's be careful about COVID-19 during the year-end and new-year period!

■ 年末年始、新型コロナウイルスに注意しましょう！！

<p>Year-end party and New Year's party 忘年会・新年会 When talk and eat while drinking alcohol. When you stay in a small room for a long time. お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき。 狭い部屋に長い時間いるとき。</p> 	<p>Gathering with relatives or friends. 親せきや友だちとの集まり When a lot of people get together, or when you meet someone you don't always see. たくさんの人が集まる時、いつも会わない人に会うとき。</p> 	<p>Events for New Year's Eve and New Year's Pilgrimage 年越しイベント・初詣 When a large number of people gather even if it's outdoors. 屋外でもたくさんの人が集まる時。</p> 
--	---	--

<p>Wear a mask! ● マスクをつけよう！</p> 	<p>Let's wash our hands! ● 手を洗おう！</p> 	<p>Leave some space between you and people! ● 人との間を空けよう！</p> 
---	---	--

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



■ COVID-19 Vaccination (About the third dose)

COVID Infection Prevention Office ☎0289-63-8393

Book/Consultation Call Center ☎0570-020-212

Kanuma City will send a third vaccination coupon to those who have received two doses of the vaccine, in time for the third dose. Please check the city's website or the Book/Consultation Call Center for new information.

■ 新型コロナウイルスワクチン接種について（3回目について）

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市予約・相談コールセンター ☎0570-020-212

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。






新しい情報は市のホームページや、予約・相談コールセンターで確認してください。

■ Let's get ready!

Anyone can be infected by COVID-19. For such a situation, prepare the following items.

■ 準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Food: that can be preserved for a long time, such as canned food, and can be eaten easily. 食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Disinfecting solutions: Disinfect areas that are used by everyone. 消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう</p> 	<p>Antipyretics (medicines to reduce fever). It is a good idea to have them ready. 解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとお安心です。</p> 
<p>Thermometer: Check your physical condition by measuring your temperature. 体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Masks: Prepare disposable masks that you can use マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish

Global Group

Yamamoto Kazuko

0289(76)3393

e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp